

Übersetzungspraktikum im Kompetenzzentrum Sprachen der Vaudoise Versicherungen

Arbeitsort: Lausanne, Geschäftssitz

Sprache: Deutsch (Muttersprache) / Französisch

Dauer: ab Januar 2022, mind. 6 Monate, verlängerbar auf 1 Jahr

Stellenbeschreibung

Als eine der zehn wichtigsten privaten Versicherungsgesellschaften auf dem Schweizer Markt bieten die Vaudoise Versicherungen ihren Kundinnen und Kunden hochwertige Dienstleistungen im Versicherungsbereich. Mit Geschäftssitz in Lausanne sind die Vaudoise Versicherungen in der gesamten Schweiz tätig und somit in allen Sprachregionen präsent.

Als Übersetzungspraktikantin innerhalb der Unternehmenskommunikation erhältst du Einblick in die wichtigsten Arbeiten des Kompetenzzentrums Sprachen, das sich mit Kommunikation, Übersetzung, Sprachtechnologien, automatischer Übersetzung und Terminologie befasst. Dabei wirst du eng vom Team betreut.

Deine Aufgaben:

- Übersetzung vom Französischen ins Deutsche von Fachtexten aus dem Versicherungs- und Finanzbereich, aber v. a. auch allgemeiner interner und externer Kommunikation (Pressemitteilungen, interne Mitarbeiterzeitschrift, Marketing-Broschüren, Website, Inhalte für Social Media, Ausbildungsunterlagen, Stellenausschreibungen usw.);
- Revision und Post-Editing bestehender Übersetzungen;
- Terminologearbeit und Pflege der Terminologiedatenbank auf FR-DE-IT-EN;
- Transkreation und freie Redaktion auf Deutsch;
- Audiovisuelle Übersetzungen, Videoaufnahmen, Untertitelungen;
- Mithilfe bei spezifischen Projekten im Team.

Wir arbeiten mit verschiedenen Übersetzungstools, haben unser eigenes Machine-Translation-Tool entwickelt und sind ein aufgestelltes Team, das dich herzlich empfangen und für eine entspannte Arbeitsatmosphäre sorgen wird.

Qualifikationen

Du liebst alles, was mit Sprachen und Sprachtechnologie zu tun hat, verfügst bereits über ein universitäres Übersetzerdiplom (FTI UniGe, ZHAW) oder eine gleichwertige Ausbildung, z. B. in Computerlinguistik, oder bist dabei, diese abzuschliessen. Deine Muttersprache ist Deutsch, mit den Arbeitssprachen Französisch und Italienisch oder Englisch.

Kontakt und Adresse für deine Bewerbung

Die Vaudoise Versicherungen bieten dir die Vorteile eines grossen Unternehmens und ein bereicherndes und motivierendes Arbeitsumfeld für deine ersten Karriereschritte. Ein Schritt in die Romandie wird auch ausserhalb des Unternehmens deinen Horizont erweitern. Wir freuen uns auf deine Bewerbung mit Angabe der Stellenreferenz.

Bitte bewirb dich unter folgender Adresse: talents@vaudoise.ch